

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY



## MAGAZINE

MARS - MARCH 2014

VOLUME 4 — NUMÉRO 3



DANS CE NUMÉRO :

- **Festivités de la Saint-Patrick** page 6
- **Le projet Centre-Ville va de l'avant** page 4
- **Festival Accès Danse** pages 10 et 11

# Sommaire

## Actualités

News ..... 3-4-5

## Festivités de la Saint-Patrick

..... 6

Bibliothèque ..... 7

## Calendrier des activités

..... 8-9

Accès Danse ..... 10-11

Relâche scolaire ..... 11

Organismes ..... 12

Espaces nature ..... 13

Sport et plein air ..... 13

Environnement ..... 14

## Histoire et patrimoine

..... 14

Culture ..... 15

Spectacles ..... 16

Photo de la couverture :

Défilé de la Saint-Patrick 2013

© Eric Brophy

## Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE

est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et

Archives nationales du Québec 2014

Tirage : 19 500 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

## POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
communications@ville.chateauguay.qc.ca  
450.698.3004



RECYCLÉ  
Papier fait à partir  
de matériaux recyclés  
FSC® C103304



# Le mot de la Mairesse



**Nathalie Simon**

Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay

## Une ville en plein développement

L'année 2014 commence en grand. Le 20 Maple, site de l'ancien garage municipal, va se transformer en complexe immobilier; une clinique médicale se construit présentement un peu plus haut boulevard D'Anjou et de nombreux autres projets sont sur les planches à dessin. Pendant ce temps, on patine à l'Agora citoyenne en attendant d'autres grands rassemblements comme celui de la Saint-Patrick.

Sur la scène régionale, les citoyens ont été invités à se pencher sur le Plan métropolitain d'aménagement et de développement, nouveaux paramètres qui encadreront la manière dont nos collectivités vont se développer ou se redévelopper au cours des 20 prochaines années. C'est dans cette optique que je vous invite nombreux aux prochaines grandes consultations publiques qui guideront les actions de notre administration au cours des quatre prochaines années!

## A word from the Mayoress

## A developing city

The year 2014 has started with a bang as our efforts have borne fruit. The site of the former municipal garage at 20 Maple Blvd. is going to be transformed into a building complex; a medical clinic is being currently built on D'Anjou Blvd. and numerous other projects are on the drawing board. During this time, people are skating at the Citizens' Square while awaiting other great get-togethers such as the St. Patrick's Day Parade.

On the regional scene, the citizens have been invited to ponder the Metropolitan Plan of Layout and Development, new parameters which will frame the manner in which our collectivity is going to develop or redevelop during the next 20 years. It is in this view that invite you in large numbers to the next public consultations which will guide the actions of our administration during the next four years!

## DISTRICTS



**Barry Doyle**  
de La Noue (1)  
450.699.1984



**Pierre Gloutnay**  
du Filgate (2)  
450.692.0695



**Michel Pinard**  
de Robutel (3)  
450.698.1485



**Lucie Laberge**  
de Bumbay (4)  
450.691.4459



**Marcel Deschamps**  
de Salaberry (5)  
450.699.1120



**Mike Gendron**  
de Lang (6)  
514.829.1986



**Marie-France Reid**  
de Le Moyne (7)  
450.692.7029



**Alain Côté**  
D'Youville (8)  
450.692.8877

## Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI - 19 h 30 (sauf exception)

3 mars 2014  
17 mars 2014  
7 avril 2014

Residents are invited to attend the regular municipal council meetings.

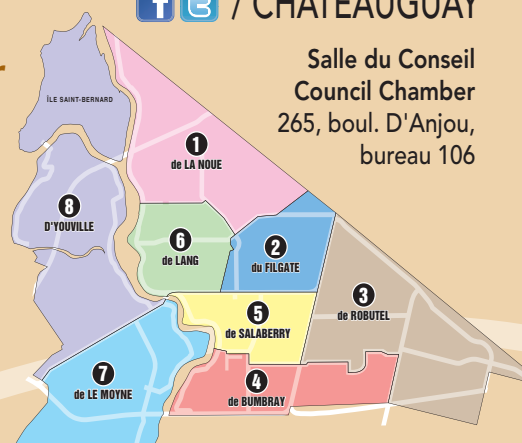
**Regular Town Council Meeting**  
MONDAY - 7:30 p.m.

March 3, 2014  
March 17, 2014  
April 7, 2014

**Diffusion des séances du conseil en direct**  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

f t / CHATEAUGUAY

Salle du Conseil  
Council Chamber  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 106





# Actualités

## FAUBOURG CHÂTEAUGUAY

### Entente entre la Ville de Châteauguay et Westcliff

La Ville de Châteauguay a signé un protocole d'entente avec la compagnie Westcliff concernant la phase II des travaux du Faubourg Châteauguay.

Les travaux débuteront dès le printemps 2014. L'ouverture des commerces est prévue un an plus tard, soit au printemps 2015. Westcliff dévoilera à l'automne les joueurs commerciaux qui ont choisi de s'installer à Châteauguay. On y retrouvera trois établissements de grande surface ainsi que plusieurs boutiques qui occuperont un espace de quelque 118 000 pieds carrés.

En vertu de l'entente, la Ville de Châteauguay reçoit un terrain d'approximativement 27 000 mètres carrés qui sera préservé et jumelé au centre écologique Fernand-Seguin. La municipalité sera également propriétaire de la future emprise routière sur le boulevard Brisebois.

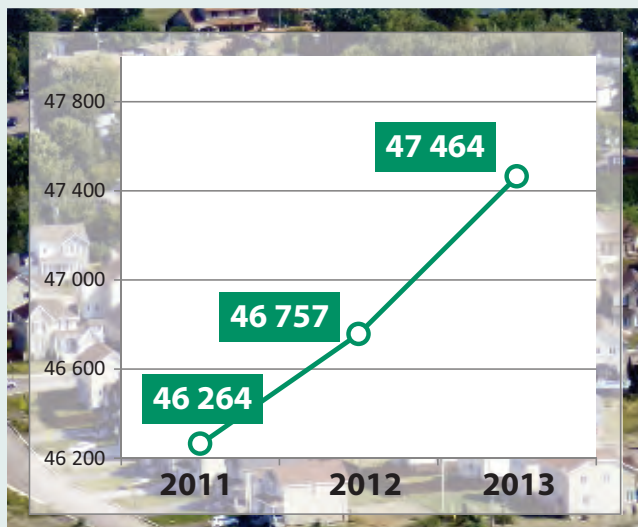
## FAUBOURG CHÂTEAUGUAY

### Agreement between the City of Châteauguay and Westcliff

The City of Châteauguay has signed a protocol agreement with the Westcliff Group regarding Phase II of the Faubourg Châteauguay works.

The works will begin in the spring of 2014. The opening of the businesses is foreseen for a year later, in the spring of 2015. Westcliff will disclose in the fall the commercial players who have chosen to install themselves in Châteauguay. There will be three large-surface establishments, as well as several boutiques which will occupy a space of about 118,000 square feet.

By virtue of the agreement, the City of Châteauguay receives a lot of approximately 27,000 square metres which will be preserved and twinned with the Fernand-Seguin ecological centre. The municipality will also become owner of the future road allowance on Brisebois Boulevard.



### La population de Châteauguay en constante croissance

À n'en pas douter, la Ville de Châteauguay représente un milieu de vie intéressant pour plusieurs nouveaux arrivants. C'est du moins ce qui ressort des plus récentes données compilées par la Gazette officielle du Québec, qui chiffre la population de Châteauguay à 47 464<sup>1</sup> âmes en date du 1<sup>er</sup> juillet 2013. Il s'agit d'une augmentation de plus de 700 personnes par rapport à la même date l'an dernier, en croissance de 1,5 %.

1 Gazette officielle du Québec, décret 1293-2013 concernant la population des municipalités locales, des villages nordiques et des arrondissements pour l'année 2014, 3 janvier 2014, 146<sup>e</sup> année, n° 1, p. 30

## ACTIV'ÉTÉ 2014

### Programme Intégration pour les enfants ayant une incapacité

C'est avec enthousiasme qu'Activ'Été planifie actuellement l'édition 2014 du programme Intégration offert par la Ville de Châteauguay, devenu au fil des années une référence à travers les camps de jour de la province.

L'objectif du programme est de permettre à un enfant ayant une incapacité d'être jumelé à un animateur à l'intégration afin qu'il puisse participer aux activités de vie quotidienne du camp de jour.

Les parents désirant inscrire leur enfant doivent remplir le formulaire d'inscription disponible au Centre culturel Vanier ou en ligne au [www.ville.chateauguay.qc.ca/activ-ete](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activ-ete). Le formulaire devra être déposé au Centre culturel Vanier situé au 15, boulevard Maple **avant le vendredi 14 mars 2014**.

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec monsieur Étienne Marcoux, coordonnateur du programme estival Activ'Été, au 450.698.3129 ou par courriel à l'adresse [etienne.marcoux@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:etienne.marcoux@ville.chateauguay.qc.ca).



## PROJET CENTRE-VILLE

### Conclusion d'une entente pour la vente du 20 Maple

La mise en place du projet Centre-Ville va de l'avant. La Ville de Châteauguay a confirmé la vente d'une partie du terrain de l'ancien garage municipal situé au 20, boulevard Maple à l'entreprise Réseau Sélection, qui projette d'y construire un vaste projet résidentiel comptant 300 unités de logement locatif.

Le projet est estimé à 30 M\$. Le prix de vente du terrain est fixé à 2,5 M\$ et les coûts de réhabilitation du site à un peu plus de 500 000 \$. Les travaux débuteront à l'été 2014.

En vertu de l'entente, la municipalité conserve la portion du terrain longeant le boulevard Maple sur une profondeur de 60 mètres. Cet espace sera voué à la construction d'un édifice institutionnel où l'on pourra éventuellement retrouver une salle du Conseil, une cour municipale, un guichet citoyen de même que d'autres services municipaux. « Un tel immeuble serait l'endroit idéal pour abriter un Centre d'éducation supérieure », suggère la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

Les plans proposés par Réseau Sélection comprennent notamment trois complexes immobiliers de six étages ainsi qu'un stationnement souterrain d'une capacité de 102 places. L'entreprise québécoise a deux ans pour compléter les travaux, qui s'inscrivent parfaitement dans le cadre de la réflexion dégagée dans le cadre du Sommet Châteauguay 2020. « Notre projet de centre-ville fait parler de lui et intéresse les promoteurs de partout. C'est avec plaisir et fierté que les citoyens de Châteauguay verront se dresser cette nouvelle construction », fait valoir la mairesse.

Réseau Sélection possède une solide expérience en gestion de projets immobiliers. Elle a auparavant réalisé des constructions similaires à Lévis, Val-d'Or et Montréal (Les Tours Angrignon).

On peut suivre l'évolution du projet Centre-Ville au [www.20maple.com](http://www.20maple.com).

## Le futur centre-ville commence



Châteauguay



[www.20maple.com](http://www.20maple.com)



## DOWNTOWN PROJECT

### Sale of 20 Maple Boulevard

The installation of the Downtown project is going forward. The City of Châteauguay has confirmed the sale of part of the land from the former municipal garage located at 20 Maple Blvd. to the Réseau Sélection enterprise, which plans to build there a vast residential project including 300 rental housing units.

The project is estimated at \$30 million. The price of the sale of the land is established at \$2.5 million and the costs of rehabilitating the site slightly more than \$500,000. The works will begin in the summer of 2014.

By virtue of this agreement, the municipality is keeping the portion of land alongside Maple Blvd. over a depth of 60 metres. This space will be devoted to the construction of an institutional building where one will eventually be able to find a Council hall, a municipal court, a citizens' counter, as well as other municipal services. "Such a building would be the ideal spot to set up a higher education centre," suggests Châteauguay Mayoress Nathalie Simon.

The plans proposed by Réseau Sélection notably comprise three building complexes of six storey high, as well as an underground parking facility with a capacity for 102 spaces. The Quebec enterprise has two years to complete the works, which are perfectly inscribed in the context of rebuilding that is freed up in the framework of Châteauguay Summit 2020. "Our downtown project is being talked about and is of interest to promoters from all over," said the Mayoress. "It is with great pleasure and pride that the citizens of Châteauguay will see this new construction take shape."

Réseau Sélection has solid experience in managing building projects. It has previously produced similar constructions in Lévis, Val d'Or and Montréal (the Angrignon Towers).

To follow the evolution of the Downtown project, go to [www.20maple.com](http://www.20maple.com).



BÂTIR AU BON ENDROIT!

## La Ville de Châteauguay en référence



La Ville de Châteauguay fait bonne figure dans le livre *Bâtir au bon endroit – La localisation des activités et des équipements au service des collectivités viables*. L'ouvrage publié par l'organisme Vivre en Ville a été lancé le 21 janvier dernier. Le Projet Centre-Ville ainsi qu'une réflexion sur la redynamisation et le redéveloppement de la municipalité servent à illustrer les propos de cet ouvrage de 107 pages.

Photo — De gauche à droite : Jean Lizotte, Nathalie Simon, Jocelyn Boulanger et Isabelle Sergerie ont participé au projet pilote qui a mené à la rédaction du guide.  
© Division des communications, Ville de Châteauguay

## La Ville achète le parc Georges-Soyez

La Ville de Châteauguay est maintenant propriétaire du parc Georges-Soyez, qui était auparavant situé sur un terrain appartenant à Hydro-Québec.

Suite à l'annonce que la société d'état désirait se départir du site, il était important pour la mairesse Nathalie Simon de garder ce parc qui fait partie de la vie des gens de ce quartier depuis cinquante ans. « Plusieurs personnes l'ignorent, mais la Ville de Châteauguay possède plus de cinquante parcs », rappelle fièrement la mairesse. Le coût de la transaction s'élève à 775 000 \$.

Situé en bordure du boulevard D'Youville et de la rue Saint-Jean, le parc Georges-Soyez compte un terrain de baseball et un espace de jeux. Il a été nommé en l'honneur de Georges Soyey, maire de Châteauguay-Ville de 1952 à 1960.



Châteauguay

### Le Conseil a adopté...

Lors des séances des 20 janvier et 3 février 2013, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les résolutions suivantes :

#### 20 janvier :

- Attribution de budgets supplémentaires à l'Office municipal d'habitation de Châteauguay pour l'année 2013, conditionnel à l'acceptation par la Société d'habitation du Québec – **267 759 \$**;
- Cotisation annuelle à l'Union des municipalités du Québec (UMQ) pour l'année 2014 – **27 417,02 \$**;
- Renouvellement des baux avec Rogers Communications Inc. pour une durée de 5 ans au 500, chemin Saint-Bernard (jusqu'au 31 août 2018) et au 45, boul. Maple (jusqu'au 30 septembre 2018);
- Prolongation du bail entre la Ville de Châteauguay et le Centre des 55 ans et plus de Châteauguay pour une période de 10 ans (jusqu'au 30 novembre 2023);
- Contrat entre la Ville de Châteauguay et le Théâtre Fracas pour la présentation de la pièce « Appelez-moi Stéphane » au Pavillon de l'île à l'été 2014 – **150 000 \$**;
- Attribution du contrat pour des services professionnels en architecture à la firme Tremblay l'Écuyer architectes pour la construction du nouveau réservoir d'eau potable – **33 342,75 \$**;
- Attribution du contrat pour la fourniture d'une fourgonnette pour le commissionnaire de la Ville de Châteauguay à la firme Cité Nissan – **28 743,75 \$**.

#### 3 février :

- Entente pour la diffusion en direct des séances du conseil municipal avec la radio communautaire CHAI 101,9 FM (à compter du 20 janvier);
- Entente de partenariat entre la Chambre de commerce du Grand Châteauguay et la Ville de Châteauguay (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 août) – **1 400 \$**;
- Adoption d'un premier projet de règlement établissant le code d'éthique et de déontologie des membres du conseil municipal;
- Attribution du contrat pour la correction de drainage sur diverses rues sur le territoire de Châteauguay à la firme Les Pavages Ultra Inc. – **306 664,52 \$**

LE DIMANCHE 23 MARS 2014, À COMPTER DE 13 H

# Le 10<sup>e</sup> défilé de la Saint-Patrick à Châteauguay

La Ville de Châteauguay et l'Association Héritage Irlandais Châteauguay et Vallée vous invitent à participer à la fête en compagnie de vos parents et de vos amis!



SUNDAY, MARCH 23, 2014, STARTING AT 1 P.M.

## 10<sup>th</sup> Annual Saint-Patrick's Day Parade in Châteauguay

The City of Châteauguay and the Châteauguay & Valley Irish Heritage Association invite you to an afternoon of fun!

- TRAJET DU DÉFILÉ / PARADE ROUTE
- RUES FERMÉES / CLOSED STREETS
- DÉTOUR / DETOUR



### Horaire de fermeture des artères

| RUE                                                 | FERMETURE | OUVERTURE |
|-----------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Lepailleur (entre Saint-Jean-Baptiste et Yvon)      | 10 h      | 13 h 15   |
| Guy (entre Saint-Jean-Baptiste et Yvon)             | 10 h      | 13 h 15   |
| Yvon (entre Lepailleur et D'Anjou)                  | 10 h      | 13 h 15   |
| D'Anjou (entre Saint-Jean-Baptiste et Saint-Joseph) | 11 h 30   | 14 h 30   |
| D'Anjou (entre Saint-Joseph et Normand)             | 12 h      | 14 h 30   |

**Pas de stationnement** sur les rues Lepailleur, Guy et Yvon et sur l'avenue Normand durant les heures de fermeture.

**Une voie sera ouverte à sens unique** en direction est (vers le boulevard Saint-Jean-Baptiste), à partir de l'entrée du stationnement du Centre Régional Châteauguay (face au magasin Super C) jusqu'au boulevard Saint-Jean-Baptiste.

Pour contourner la fermeture du boulevard D'Anjou, **un détour sera installé** entre les boulevards D'Anjou et Saint-Jean-Baptiste et empruntera l'avenue de la Verdure et les rues Prince et Saint-Julien.

Tous les commerces et citoyens résidant sur les rues Lepailleur, Guy et Yvon, ainsi que sur le boulevard D'Anjou et l'avenue Normand, vont recevoir une lettre officielle les informant des heures de fermeture.

### Street closures to traffic

| STREET                                                 | CLOSED     | OPEN      |
|--------------------------------------------------------|------------|-----------|
| Lepailleur (between Saint-Jean-Baptiste and Yvon)      | 10 a.m.    | 1:15 p.m. |
| Guy (between Saint-Jean-Baptiste and Yvon)             | 10 a.m.    | 1:15 p.m. |
| Yvon (between Lepailleur and D'Anjou)                  | 10 a.m.    | 1:15 p.m. |
| D'Anjou (between Saint-Jean-Baptiste and Saint-Joseph) | 11:30 a.m. | 2:30 p.m. |
| D'Anjou (between Saint-Joseph and Normand)             | 12 noon    | 2:30 p.m. |

**No parking** will be allowed on Lepailleur Street, Guy Street, Yvon Street and Normand Avenue during the designated hours.

**A one-way lane will be open** in the east direction (toward Saint-Jean-Baptiste Blvd.) from the Châteauguay Regional Centre's parking entrance (in front of the Super C supermarket) to Saint-Jean-Baptiste Blvd.

**A detour will be installed** between D'Anjou and Saint-Jean-Baptiste boulevards to by-pass the part closed on D'Anjou Blvd. The detour will follow de la Verdure Avenue, Prince Street and Saint-Julien Street.

Every citizen and every store located on Lepailleur Street, Guy Street, Yvon Street, D'Anjou Blvd. and Normand Avenue will receive an official letter to be informed about the closing hours.

### Dans le cadre des festivités de la Saint-Patrick, la Ville de Châteauguay présente **Salty Dog**

#### LE VENDREDI 21 MARS À 20 H

à la Salle du Pavillon de l'île, formule Cabaret  
480, boul. D'Youville, Île Saint-Bernard, Châteauguay

Le groupe Salty Dog joue de la musique celte folklorique avec une pointe de saveur « maritime ». Depuis bientôt 24 ans, ces musiciens montréalais font connaître leur musique sur laquelle on ne peut s'empêcher de taper du pied ou des mains!

Billets en vente au [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca) et au Centre culturel Vanier.

Pour plus d'information, contactez Ernie Presseau au 450.691.1012.

### As part of the festivities of St. Patrick's Day, the City of Châteauguay presents **Salty Dog**

#### FRIDAY MARCH 21TH, 8 P.M.

At Pavillon de l'île, 480, D'Youville Blvd.  
Île Saint-Bernard, Châteauguay



Salty Dog plays Celtic folk music with a distinctively "Maritime" flavour. For the past twenty-four years, this Montreal-based group has brought foot-stomping and hand-clapping songs to many parts of Eastern Canada!

Tickets on sale on [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca) and at the Vanier Cultural Centre.

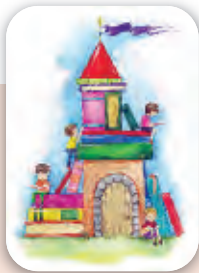
For more information, call Ernie Presseau at 450.691.1012.



# Bibliothèque municipale

## ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

### PROGRAMMATION JEUNESSE



#### LES CONTES DU CHÂTEAU

Cette activité est réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 6 ans

Coût : 2 \$ / activité

Jour : dimanche

Heure : 11 h

Dates : 2, 16 et 30 mars; 27 avril; 11 mai

Jour : mercredi

Heure : 10 h 30

Dates : 12 et 26 février; 12 et 26 mars;  
9 avril; 7 et 21 mai

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

#### UNE MAISON POUR LINTON



La Petite valise Théâtre

Âge : 2 à 7 ans

Date : Samedi 22 mars

Heure : 11 h

Coût : 2 \$ pour les membres

5 \$ pour les non-membres

#### Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

##### HORAIRE RÉGULIER

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| Lundi              | 12 h à 21 h |
| Mardi et mercredi  | 9 h à 21 h  |
| Jeudi              | 9 h à 20 h  |
| Vendredi           | 9 h à 17 h  |
| Samedi et dimanche | 12 h à 17 h |

*biblio en ligne*

biblio.ville.chateauguay.qc.ca

## INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT. FAITES-VITE, LES PLACES SONT LIMITÉES!

PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

### PROGRAMMATION ADULTE

#### QUINZAINE *Littér'art*

23 février au 9 mars

Samedi 1<sup>er</sup> mars

UN MONDE ILLUSTRÉ

Avec Steve Beshwaty,  
illustrateur



Dans le cadre de la Quinzaine Littér'art, Steve Beshwaty, artiste bien connu pour ses illustrations d'Edmond le raton, propose un atelier dynamique où les jeunes s'initieront à ce métier fascinant. Bien sûr, l'animateur leur donnera le temps de mettre à profit leur propre talent d'illustrateur.

Âge : 9 à 14 ans

Heure : 13 h 30

Coût : 2 \$ pour les membres

5 \$ pour les non-membres

#### COMPUTER WORKSHOPS

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost : \$10 / workshop

Thursday, April 10

#### INTRODUCTION TO COMPUTERS

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, operating system, programs, vocabulary, etc.

Thursday, April 17

#### INTRODUCTION TO INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques required to gain access to and explore the information highway.

Thursday, April 24

#### INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail.



#### LA PAUSE DU MOIS... oserez-vous?

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres

8 \$ pour les non-membres

Dimanche 16 mars

FOLKLORE ÉCOSSAIS ET IRLANDAIS

Avec Isabelle Hotte, anthropologue,  
animatrice et conférencière



Dimanche 13 avril

TE CONNAÎTRE, C'EST ME  
CONNAÎTRE : VOYAGE AU COEUR  
DE L'HUMANITÉ

Avec Hélène Tremblay, auteure,  
photographe et conférencière



Dimanche 11 mai

EMPRESS OF IRELAND

Avec Stephan Parent,  
cinéaste, journaliste et conférencier



#### À DÉCOUVRIR CE MOIS-CI

Feng shui, les 108 secrets

Auteur : Maître David Tan  
133.3337 T161fe

Vous n'avez pas assisté à la conférence de Maître Tan en février? Vous y étiez, mais aimeriez en savoir davantage sur l'art Feng Shui? Découvrez de précieux conseils pour aménager votre environnement dans le but d'obtenir une vie harmonieuse avec son tout dernier livre!



#### COUPS DE COEUR

Vous ne savez plus quoi lire?

Venez-vous inspirer des coups de cœur que notre équipe a tout spécialement préparés pour vous! Terminées les pannes d'idées! Repérez-les aux rayons et découvrez de nouveaux auteurs autant pour les petits que pour les grands!

# Calendrier du mois

APPELEZ-MOI  
**STEPHANE**

**MARS 2014**

1<sup>er</sup> au 9

**Quinzaine Littér'art**

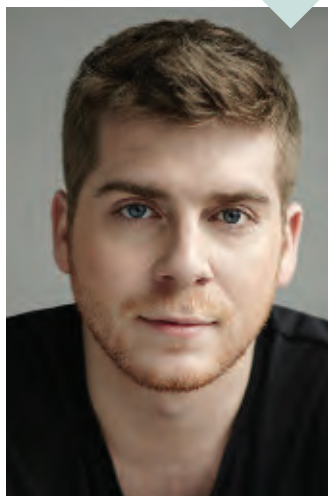
1 **QUINZAINE**  
*Littér'art*

**Un monde illustré**

VOIR PAGE 7

MUSIQUE ET CHANSONS  
**Jean-Marc Couture**

VOIR PAGE 16



2

SONS ET BRIOCHES  
**Galant, tu perds ton temps**

VOIR PAGE 16



3

CINÉ-CLUB  
**Un château en Italie**

VOIR PAGE 15



**Séance du conseil municipal**



3 au 7

**Semaine de relâche**

VOIR ACTIVITÉS PAGE 11

5

VERNISSAGE  
**Jean-Sébastien Vaillancourt**

VOIR PAGE 15



7

JEUNES PUBLICS  
**Clip!**

VOIR PAGE 11



9

SONS ET BRIOCHES  
**Christine Tassan et les Imposteurs**

VOIR PAGE 16



10

CINÉ-CLUB  
**La Tendresse**

VOIR PAGE 15



14

Date limite pour les inscriptions au programme  
**Intégration d'Activ'Été**

VOIR PAGE 3



16

BLUES, JAZZ ET MONDE  
**Kim Churchill, Matt Andersen et Steve Hill**

VOIR PAGE 16



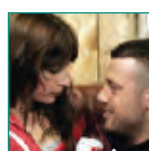
**Folklore écossais et irlandais**

VOIR PAGE 7

17

CINÉ-CLUB  
**Un parallèle plus tard**

VOIR PAGE 15



**Séance du conseil municipal**



REPRÉSENTATION SCOLAIRE  
**Le fantôme de Canterville**

VOIR CHÂTEAU SCÈNES  
HIVER-PRINTEMPS 2014

19 et 20

HUMOUR ET VARIÉTÉS

**Messmer**

VOIR PAGE 16



20

LES GRANDS EXPLORATEURS

**Le Costa Rica, grandeur nature**

VOIR PAGE 16





## Théâtre d'été du 27 juin au 23 août

Réservez dès maintenant!

450.699.0999 – [www.theatre-ete.com](http://www.theatre-ete.com)



# 21



### Salty Dog

Dans le cadre des festivités de la Saint-Patrick / As part of the festivities of St. Patrick's Day

VOIR PAGE 6 / SEE PAGE 6

### Ligue d'Improvisation à Peine Satirique (LIPS)

VOIR CHÂTEAU SCÈNES  
HIVER-PRINTEMPS 2014

# 22



ACTIVITÉ JEUNESSE

### Une maison pour Linton

VOIR PAGE 7

# 23



### Défilé de la Saint-Patrick / St. Patrick's Day Parade

VOIR PAGE 6 / SEE PAGE 6

JEUNES PUBLICS

### L'Oubliette

VOIR PAGE 16



# 24



CINÉ-CLUB

### Suzanne

VOIR PAGE 15

# 25



VERNISSAGE

### Photographie patrimoniale, regard sur la jeunesse

VOIR PAGE 14

# 28 au 31

### Festival Accès Danse 2014

VOIR PAGES 10 ET 11



# 31



CINÉ-CLUB

### Le démantèlement

VOIR PAGE 15

## À VENIR EN AVRIL...

- 7 — Séance du conseil municipal
- 8 — Humour et Variétés  
Sugar Sammy \*
- 10 — Blues, Jazz et Monde  
Steve Strongman \*
- 11 — Ligue d'Improvisation à Peine Satirique \* (LIPS)
- 12 — Théâtre et Contes  
L'Auberge des morts subites \*
- 13 — Conférence  
Te connaître, c'est me connaître : voyage au cœur de l'Humanité
- 18 — Humour et Variétés  
François Bellefeuille \*
- 19 — Musique et Chansons  
Michel Rivard \*
- 22 — Séance du conseil municipal (mardi)
- 22 — Jour de la Terre
- 25 — Blues, Jazz et Mond  
Lynda Thalie \*

\* Voir CHÂTEAU SCÈNES,  
hiver-printemps 2014



CINÉ-CLUB

- 7 – Le passé
- 14 – Grand Central



CHÂTEAU  
SCÈNES

**PRIX : 50 \$**  
(AUCUN REMBOURSEMENT OU ÉCHANGE)

Au profit de  
**La Rencontre Châteauguoise**

**Samedi 22 mars 2014 à 20 h**

Ouverture des portes et encan silencieux dès 18 h

Auditorium de l'école Louis-Philippe-Paré  
235, boulevard Brisebois, Châteauguay

**RÉSERVATION**  
Valérie : 450 699-6819  
[financement@rencontrechateauguoise.com](mailto:financement@rencontrechateauguoise.com)

ANIMÉ PAR  
**PETER MACLEOD**

MARTIN VACHON

**MAXIME MARTIN**

ANTOINE LACOSTE  
NÉ À CHÂTEAUGUAY

MARIANA MAZZA



DU 28 AU 31 MARS

## ACCÈS DANSE FESTIVAL 2014

### VENREDI 28 MARS – 20 H TROIS PAYSAGES

par la compagnie **Danse K** par K

Salle du Pavillon de l'île  
29 \$ régulier  
27 \$ avec Passeport-loisir

Inspirée par la recherche menée dans le spectacle *Air* (2011), Karine Ledoyen poursuit son cycle de création amorcé autour de l'invisible matière, élément impalpable que l'on souhaite rendre visible, sonore et tangible.

Accompagnée par quatre interprètes – Sara Harton, Fabien Piché, Eve Rousseau-Cyr et Ariane Voineau – en interaction avec une merveilleuse machine à vent imaginée par le compositeur Patrick Saint-Denis, le spectateur sera propulsé au cœur de trois tableaux, trois possibilités, trois paysages.



SAMEDI 29 MARS – 16 H

### BRANCHÉ?

par **Andrée-Anne Ratthé**

Auditorium Serge-Boisvert (école secondaire L.-P.-Paré)  
15 \$ régulier / 13 \$ avec Passeport-loisir

Cette nouvelle pièce s'inspire de la richesse de l'adolescence: l'effervescence des émotions, des relations et des événements. Un voyage dans une époque où tout semble éphémère et où chaque chose doit être vécue à 100 %, sans quoi on perd ou on manque quelque chose. Une époque où les groupes se forment par les styles de musique ou par la couleur des élastiques à cheveux. Une pièce où le spectateur sera invité à allumer son téléphone cellulaire et à participer activement au spectacle.



SAMEDI 29 MARS AVRIL – 20 H 30

### VARIATION À LA 2

PROGRAMME TRIPLE

Salle du Pavillon de l'île  
24 \$ régulier / 22 \$ avec Passeport-loisir

### STRICTEMENT {A}STATIQUE

par **Élise Bergeron** et **Philippe Poirier**

Strictement {a}statique met en scène deux êtres, face à face, yeux dans les yeux. Deux corps apprivoisant leur proximité. Le temps s'écoule, s'allonge, se densifie. Rien. Et tout en même temps.

La tension monte, les pulsions se font sentir. De l'envie jaillit un sentiment d'interdit. Le dialogue physique entre les deux êtres s'établit à partir de ce désir inassouvi.



## ATELIERS 2014 — PLUS D'INFORMATION AU [WWW.CHATEAUSCENES.COM](http://WWW.CHATEAUSCENES.COM)

| LIEU              | ÉCOLE SECONDAIRE LOUIS-PHILIPPE-PARÉ<br>235, BOULEVARD BRISEBOIS                                                                                                                                                                               | ÉCOLE HARMONY<br>280, AVENUE BRAHMS                                                                                                                         | SECTEUR NDA<br>(NOTRE-DAME-DE-L'ASSOMPTION)<br>95, RUE NOTRE-DAME NORD                                                                          |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9 h 30 - 11 h     | <b>Branché?</b> Atelier de création<br>par Andrée-Anne Ratthé<br><b>Contemporain</b><br>par Elyse Bergeron<br><b>Pilates</b><br>par Nicolas Labelle                                                                                            | <b>Dances latines</b><br>par Francis Lafrenière et Claudia Primeau<br><b>Broadway</b><br>par Mila Thé<br><b>Essentrics</b><br>par Catherine Lepage          | <b>Danse africaine contemporaine</b><br>par Zab Maboungou<br><b>Ballet</b><br>par Marie Mougeolle<br><b>Acro-Yoga</b><br>par Jill Campbell      |
| 11 h 30 - 13 h    | <b>Branché?</b> Atelier de création<br>par Andrée-Anne Ratthé<br><b>Danse In situ</b><br>par la compagnie Atypique – Le Collectif<br><b>Atelier de portée</b><br>par le duo Evelyne et Shannon<br><b>Imprudances</b> par Marie-Ève Albert      | <b>Cocréation</b><br>par Edwin Olvera<br><b>Trois paysages</b><br>par Karine Ledoyen<br><b>Vidéo-danse et culture pop</b><br>par Jade Marquis               | <b>Dances latines</b><br>par Francis Lafrenière et Claudia Primeau<br><b>Broadway</b><br>par Mila Thé<br><b>Hip Hop</b><br>Artiste à déterminer |
| 13 h 45 - 15 h 15 | <b>Trois paysages</b> Atelier chorégraphique<br>par Karine Ledoyen<br><b>Danse In situ</b><br>par la compagnie Atypique – Le Collectif<br><b>Atelier de portée</b><br>par le duo Evelyne et Shannon<br><b>Imprudances</b> par Marie-Ève Albert | <b>Connection</b><br>par Edwin Olvera<br><b>Dances urbaines</b><br>par la compagnie Tentacle Tribe<br><b>Vidéo-danse et culture pop</b><br>par Jade Marquis | <b>Faire danser l'autre</b><br>par Caroline Bergeron<br><b>Ballet</b><br>par Marie Mougeolle<br><b>Hip Hop</b><br>Artiste à déterminer          |



## DIFFRACTION

par **Evelyne Laforest**  
et **Rémy Laurin-Ouellette**

Deux interprètes-créateurs se lancent dans l'exploration des trajectoires et de ses déviations. On parle ici d'espaces, de directions, d'états et de cycles. Une rencontre et ses conséquences. Très physique! Sueur et étourdissements, suspension et répit.



## NOBODY LIKES A PIXELATED SQUID

par la compagnie **Tentacle Tribe**,  
**Emmanuelle Lê Phan** et **Elon Höglund**

Deux créatures en parfaite symbiose travaillent en harmoniques.

Dans ce hip-hop conceptuel, les mouvements sont précis, épurés, multidimensionnels. Les barrières établies entre les styles existants sont brisées. Les chorégraphes expérimentent la complexité relationnelle et la musicalité dans toute sa subtilité.



**DIMANCHE 30 MARS – 15 H**

## CÉDEZ LE PASSAGE À LA RELÈVE

Auditorium Serge-Boisvert  
(école secondaire L.-P.-Paré)  
10 \$ régulier  
8 \$ avec Passeport-loisir

Une occasion unique de voir des talents de demain! Voyez des groupes scolaires vivre une expérience scénique des plus enrichissantes!



## LUNDI 31 MARS – 10 H – REPRÉSENTATION SCOLAIRE BOO!

par la compagnie de **Danse Sursaut**

Salle du Pavillon de l'île  
9 \$ — Clientèle cible : 5 à 12 ans



Boo!, la plus récente création de la compagnie de Danse Sursaut.

Vivacité, sensibilité et ingéniosité dans des univers où la poésie du corps domine. Un rendez-vous avec l'inattendu qui vous laissera avec un sourire en coin.

Information sur la billetterie et les salles de spectacles  
au **www.chateauscenes.com**



**DU 3 AU 7 MARS 2014**

## LA RELÂCHE!

Information : **450.698.3100**

## ACTIV'ÉTÉ

**Cinq journées** d'activités pour les 5 à 12 ans,  
**au coût de 150 \$** (avec Passeport-loisir)  
**incluant le service de garde** de 8 h à 17 h.

### LUNDI

► **MATINÉE CINÉMA**  
**(GRATUIT, RÉSERVATION**  
**DE BILLETS REQUISE)**

« JUMANJI »  
Salle Jean-Pierre-Houde

► **BAIGNADE AU CENTRE**  
**SPORTIF POLYDIUM**  
**(7-12 ANS)**

► **YOGA (5-6 ANS)**

### MARDI

► **GLISSADE SUR TUBE**  
**AU MONT AVILA**  
**(À LA CARTE 40 \$)**

### MERCREDI

► **RÉCRÉOFUN**  
**(À LA CARTE 40 \$)**

RécréOFUN est l'endroit à visiter pour une journée de plaisir! Le labyrinthe, la toileOFUN, la chuteOFUN et les trampolines bungee sauront plaire à tous!

### JEUDI

► **ZOO DE GRANBY**  
**(À LA CARTE 40 \$)**

Le zoo ouvre ses portes en hiver! Venez faire la connaissance des animaux nordiques!

### VENDREDI

► **BOWLING**

► **SPECTACLE « CLIP »**  
**(À LA CARTE 12 \$)**  
**14 H – SALLE JEAN-PIERRE-HOUE**

Philippe est employé d'un théâtre où se tiendra une grande rencontre internationale. Tout en préparant la scène pour cet événement, il est constamment distrait de sa tâche à cause de ses nombreuses maladresses, attiré par la seule chose qui l'intéresse : le jeu.



## ACTIVITÉS LIBRES

**Centre multisport (255, boul. Brisebois)**

|        |                 |                            |
|--------|-----------------|----------------------------|
| Coût : | 17 ans et moins | 2 \$ avec Passeport-loisir |
|        | 18 ans et plus  | 3 \$ avec Passeport-loisir |
|        | prix familial   | 4 \$ avec Passeport-loisir |
|        |                 | 6 \$ sans Passeport-loisir |

### PATIN LIBRE POUR TOUS

**Du lundi au vendredi de 13 h 15 à 15 h 15**  
Glacé Kim St-Pierre

### HOCKEY LIBRE

Port du casque protecteur, de la visière complète et du protège-cou obligatoire.

|                 |                                            |
|-----------------|--------------------------------------------|
| 11 ans et moins | <b>Mardi au jeudi de 12 h 15 à 13 h 15</b> |
| 12 à 17 ans     | <b>Mardi au jeudi de 15 h 15 à 16 h 15</b> |





[www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations)

**Châteauguay Civitan Club • Every Saturday, 7 p.m.** • Weekly bingo • Cost: various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450.692.9629

**Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 1<sup>er</sup> mars, 8 h** • Sortie aux dindons • Endroit à déterminer le jour même • Départ du stationnement de l'ancien Zellers • Prévoir un lunch • 3 \$ pour les non-membres • INFO: Robert St-Denis, 450.691.8135 • clubcoc@hotmail.com • [www.clubcoc.ca](http://www.clubcoc.ca)

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 1<sup>er</sup> mars, 19 h** • Soirée de danse • Léger goûter en soirée • Musique et animation: Natacha • Coût: 10\$ membre / 12\$ non-membre • INFO: Renald Sasseville, 450.691.2488 • clubstjoachim@videotron.ca • [www.clubfadoqstjoachim.com](http://www.clubfadoqstjoachim.com)

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 8 mars, 18 h** • Souper-danse • Sous la direction de Raymond Gauvin • INFO: Michel St-Aubin, 450.695.4636 • [www.clubrendez-vouschateauguay.org](http://www.clubrendez-vouschateauguay.org)

**Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 9 mars, 8 h** • Sortie sur la rue Higgins et la rivière Châteauguay • Départ du stationnement de l'ancien Zellers • Prévoir un lunch ou un dîner au Pavillon de l'île • 3 \$ pour les non-membres • INFO: Daniel Allard, 450.692.8319 • clubcoc@hotmail.com • [www.clubcoc.ca](http://www.clubcoc.ca)

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Dimanche 9 mars, 19 h** • Tournoi de crible • Cadeaux surprises • INFO: 450.692.2190

• [www.clubrendez-vouschateauguay.org](http://www.clubrendez-vouschateauguay.org)

**Re-Nou-Vie • Lundi 10 mars, 19 h à 21 h** • Cafés-rencontres « *Simplement pour toi* » • Le yoga • Activité bilingue offerte à toutes les femmes de la région • Venez faire l'essai de cette discipline pratiquée par des milliers de femmes qui apporte plénitude et bien-être. Exercices de relaxation, de respiration, d'étirement, de posture et de visualisation. • Vêtements confortables de mise • **Inscription au plus tard le 5 mars à 17 h** • Places limitées • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Johanne Lapointe, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) • [www.renovie.com](http://www.renovie.com)

**Re-Nou-Vie • Monday, March 10, 7 p.m. to 9 p.m.** • The Coffee Club "Especially for you": Yoga • Bilingual activity offered to all women of the region • Come and try this discipline method practiced by thousands of women • Yoga instructor will do breathing and visualization exercises, stretching, posture and relaxation • Wear comfortable clothing • **Registrations no later than March 5 at 5 p.m.** • Limited places • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO: Johanne Lapointe, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) • [www.renovie.com](http://www.renovie.com)

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 15 mars, 19 h** • Souper dansant du mois • Musique et danse par Natacha • Au menu: coq au porc • Coût: 25 \$ membre / 30 \$ invité • INFO: Louise Richard, 450.201.1002 • [clubstjoachim@videotron.ca](mailto:clubstjoachim@videotron.ca) • [www.clubfadoqstjoachim.com](http://www.clubfadoqstjoachim.com)

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Mercredi 19 mars** • Sortie à la cabane à sucre Chez Constantin de Saint-Eustache • Départ à 10 h de Châteauguay • Transport en autocar de luxe, repas typique de cabane à sucre, danse et animation • Coût: 35 \$ par personne • INFO: Marie-Paule Girouard, 450.692.4990; Pierrette Brunet, 450.692.9158 ou Jacqueline Prigent, 450.201.0744 • [clubstjoachim@videotron.ca](mailto:clubstjoachim@videotron.ca) • [www.clubfadoqstjoachim.com](http://www.clubfadoqstjoachim.com)

**Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 20 mars** • Souper « cabane à sucre » • 20 \$ membres / 23 \$ non membres • Danse avec Raymond Gauvin • Réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 22 mars, 18 h** • Souper spaghetti avec danse • Sous la direction de Raymond Gauvin • INFO: Michel Cool, 450.699.6958 • [www.clubrendez-vouschateauguay.org](http://www.clubrendez-vouschateauguay.org)

Le **Club le Rendez-Vous de Châteauguay** offre des **cours de danse en ligne** pour débutants le **dimanche à midi**. Pour information: Raymond Gauvin, 450.692.2780 • [www.clubrendez-vouschateauguay.org](http://www.clubrendez-vouschateauguay.org)

Le **Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** organise un voyage « *Québec Country* » le **samedi 29 mars** à Québec. Pour INFO: Jovette Gagné, 450.699.6901 ou Jacinthe Benoit, 450.699.4362.

## VENTE DE SACS À 3 \$ \$3 BAGS SALE

Le **jeudi 6 mars de 9 h à 20 h**: Vente de sacs à 3 \$ au **Centre Communautaire de Châteauguay**. **Thursday, March 6 from 9 a.m. to 8 p.m.**: \$3 bags sale at the **Centre Communautaire de Châteauguay**. Visitez notre site internet au [www.centrecommunautairechateauguay.com](http://www.centrecommunautairechateauguay.com). Information: 450.699.3464

## ATTENTION URGENT!

Le **Centre Communautaire de Châteauguay** a besoin de vous pour continuer sa mission. Nous sommes un organisme de bienfaisance qui vient en aide aux gens les plus démunis et nous sommes en pénurie de vêtements, de jouets, de vaisselle et de meubles. Venez-nous en aide! En tout temps, vous pouvez apporter vêtements, jouets, vaisselles, meuble, etc. au centre communautaire situé au **3, rue Principale**. Donnez localement dans nos boîtes de donations: **Ultramar** – 248, boul. St-Jean-Baptiste **Walmart** – 250, boul. Brisebois **Centre du Bingo** – 305, rue Principale **Merci...!**

## Bouquinerie populaire

En mars, achetez deux livres à prix régulier et obtenez un coupon rabais de 50 % sur votre prochain achat (en mars et avril seulement). Venez nous voir! In March, buy two books at their regular price and you will obtain a 50% off coupon for your next purchase (in March and April only). Come see us! **18-A, boul. D'Anjou – 450.844.4482**

## CLINIQUES D'IMPÔT

### CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHÂTEAUGUAY – CONTRIBUTION VOLONTAIRE

Centre d'action bénévole du grand Châteauguay (10, rue Gilmour):

**5 mars** de 9 h à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h

**19 mars** de 9 h à 11 h 30 et de 18 h 30 à 20 h 30

**26 mars** de 13 h 30 à 16 h et de 18 h 30 à 20 h 30

Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite d'Youville:

**14 mars** de 9 h à 11 h 30 / 13 h 30 à 16 h 30 / 18 h à 20 h

La Rencontre Châteauguoise: **25 mars** de 14 h à 16 h

Pour plus de renseignements, appelez au **450.699.6289**.

### IMPÔT-BÉNÉVOLES DU SUROÎT - GRATUIT

Sous-sol de la paroisse Sainte-Marguerite-D'Youville (8, rue Rainville, porte 3):

**Vendredi 7 et 21 mars** de 9 h à 19 h

Centre culturel Vanier (15, boul. Maple, salle La Noue):

**Lundi 10 et 24 mars** de 9 h à 19 h

Club de l'âge d'or Saint-Joachim (13, rue Principale):

**Jeudi 13, 20 et 27 mars** de 9 h à 11 h 30

Apportez tous vos documents.

Pour de plus amples informations: **438.338.1300**

## INSCRIPTION AUX ASSOCIATIONS SPORTIVES

Où s'inscrire:

Au Centre culturel (15, boul. Maple) durant les heures d'ouverture du comptoir de service (voir page 15)

Sur le site de la Ville de Châteauguay au [www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives)

### ASSOCIATION DE SOCCER DE CHÂTEAUGUAY

Période d'inscription: **jusqu'au dimanche 16 mars**

### ASSOCIATION DE BALLE MOLLE FÉMININE DE CHÂTEAUGUAY

Période d'inscription: **jusqu'au samedi 6 avril**

### ASSOCIATION DE BASEBALL MINEUR DE CHÂTEAUGUAY

Période d'inscription: **samedi 1<sup>er</sup> mars au samedi 12 avril**

Inclus: camp préparatoire, équipement, chemise, casquette et championnat régional

Non inclus: casque protecteur de frappeur, gant, pantalon de baseball de couleur noir



# Espaces nature

Refuge faunique Marguerite-D'Youville  
PAVILLON DE L'ÎLE  
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin  
Accès derrière le Centre multisport  
255, boul. Brisebois

450.698.3133 — [www.ilestbernard.com](http://www.ilestbernard.com)



## Un congé tout en plein air!

Durant le congé de la relâche scolaire, Héritage Saint-Bernard convie les familles à jouer dehors et à profiter des joies de l'hiver!

### Centre écologique Fernand-Seguin

Du 3 au 7 mars, le centre de location d'équipement sera spécialement ouvert, mettant à la disposition des visiteurs skis de fond, raquettes et bâtons de marche à prix fort



raisonnable. Le centre de location est également ouvert les **samedis et dimanches de 10 h à 16 h.**

Le centre écologique pour sa part est ouvert **tous les jours de 8 h à 17 h**, jusqu'à ce que la météo le permette. On y trouve 20 kilomètres de pistes de ski de fond tracées et patrouillées, quatre kilomètres de pistes de raquette, deux kilomètres de sentiers pédestres ainsi qu'une butte à glisser. L'accès au site est **gratuit**.

### Refuge faunique Marguerite-D'Youville

Huit kilomètres de sentiers attendent les amateurs de la nature et les passionnés de marche nordique et de raquette. Le site est accessible tous les jours, du lever au coucher du soleil. Une tarification est en vigueur pour l'accès au territoire.

### TARIF D'ACCÈS • REFUGE FAUNIQUE MARGUERITE-D'YOUVILLE

| Frais d'accès journaliers (+ taxes) |         |          |         |                     |         |
|-------------------------------------|---------|----------|---------|---------------------|---------|
| Adulte                              |         | Famille* |         | Enfant (6 à 12 ans) |         |
| Rég.                                | PL**    | Rég.     | PL**    | Rég.                | PL**    |
| 3,85 \$                             | 2,85 \$ | 9,55 \$  | 7,20 \$ | 2,05 \$             | 1,55 \$ |

PL: Prix spécial pour les détenteurs du Passeport-loisir, les membres d'un club d'ornithologues et les membres de Héritage Saint-Bernard.

Au Pavillon de l'île, le Café de l'île ainsi qu'un centre de location de raquettes et de bâtons de marche nordique sont à la disposition des visiteurs tous les jours, de 9 h à 16 h. Les randonneurs peuvent se réchauffer autour d'une délicieuse soupe!

**À l'approche du printemps, la température peut influencer sur l'ouverture des différents services offerts.**

# Sport et plein air

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100  
[sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca)

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple  
Horaire page 15



## C'EST FINI

### PATINOIRES EXTÉRIEURES

La température rendant l'utilisation des patinoires non sécuritaire, les patinoires extérieures seront fermées dès le début du mois de mars. Merci à tous ceux qui ont utilisé nos services, aidé les employés à maintenir une surface de jeu sécuritaire et bravé l'hiver glacial! À l'année prochaine!

Un merci tout spécial à Denis Côté, de la patinoire Jules-Léger, ainsi qu'à Mathieu Allard et toute son équipe de la patinoire

du carré Saint-Denis. Grâce aux citoyens impliqués et à leurs nombreuses heures de bénévolat, il a été possible d'offrir une patinoire ainsi qu'une aire de glace sécuritaire aux nombreux jeunes de ces quartiers.



## ACTIVITÉS LIBRES

CENTRE MULTISPORT  
(255, boul. Brisebois)

**DERNIÈRES JOURNÉES**

### PATIN LIBRE POUR TOUS

Dimanche 30 mars

### PATIN LIBRE POUR ADULTE

Jeudi 27 mars

### HOCKEY LIBRE POUR ADULTE

Jeudi 27 mars (relâche les 4 et 6 mars)

### PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Mercredi 26 mars (relâche le 5 mars)

# Environnement



## Collecte de sapins

Tenue du 6 au 15 janvier dernier, la collecte de sapins organisée par la Ville de Châteauguay a permis de ramasser environ 1 200 arbres qui ont pu être disposés de façon écologique à l'éco-centre. Un geste simple, mais qui fait toute la différence pour l'environnement.

La Ville tient à remercier tous les citoyens participants et invite les amateurs de sapin naturel à participer en grand nombre à la prochaine collecte qui aura lieu en janvier 2015.

**COUCHES LAVABLES POUR BÉBÉ**



SALEUR MAXIMALE DE 150 \$ \*

**Programme de subventions à l'achat d'une compostière**



SALEUR MAXIMALE DE 100 \$

**www.mrcroussillon.qc.ca - 450.638.1221**

## Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

### HORAIRE JUSQU'AU 15 AVRIL

Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h  
Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30  
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)  
An information folder is available at [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



## Maison LePailleur

### Photographie patrimoniale, regard sur la jeunesse

DU 20 MARS AU 27 AVRIL 2014

Vernissage le 25 mars de 16 h à 19 h

Pour une troisième année consécutive, la Maison LePailleur est fière d'accueillir cette exposition présentée par les étudiants de 4<sup>e</sup> secondaire du Collège Héritage. Près d'une centaine de photographies y seront dévoilées afin de mettre en lumière la perception qu'ont les jeunes de notre patrimoine local et régional.

© Julie Garand



Ce projet, réalisé dans le cadre du concours L'Expérience photographique du patrimoine 2014, volet québécois de L'Expérience photographique internationale des monuments, initié par la Catalogne en 1996, est issu de la collaboration de trois partenaires: le Collège Héritage, la Maison LePailleur et Action Patrimoine.



© Vicky Valade

La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193  
et [info@smgc.qc.ca](mailto:info@smgc.qc.ca)



Société du Musée du Grand Châteauguay — [www.smgc.qc.ca](http://www.smgc.qc.ca)



# Culture

## Exposition

### GALERIE LA SEIGNEURIE

CENTRE CULTUREL VANIER,  
15, boulevard Maple  
Information : 450.698.3100

## JEAN-SÉBASTIEN VAILLANCOURT

DU 5 AU 28 MARS

**VERNISSAGE :**  
LE MERCREDI 5 MARS À 19 H

### CCCP : ils étaient rouges

L'URSS est maintenant chose du passé. Suite à la Révolution russe de 1917, les espoirs d'un progrès social fondés sur une idéologie aux bases marxistes étaient grands, mais l'histoire moderne et l'effondrement des utopies, vers la fin du 20<sup>e</sup> siècle, peuvent nous faire croire que le tout s'est plutôt transformé en rêve déchu.

CCCP : ils étaient rouges est un projet de recherche qui résulte d'un questionnement sur les réalités nouvelles de la Russie actuelle.

De nos jours, la presse internationale nous fait parfois le portrait d'une région qui paraît toujours hantée par le spectre d'antan. Toutefois, les paysages et les vestiges du passé sont riches de culture et d'histoire et font en sorte que la Russie demeure, aujourd'hui encore, merveilleuse, intrigante et fascinante.

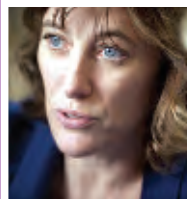
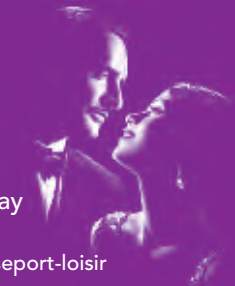


## Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



**LUNDI 3 MARS – 13H30 ET 19H30**

### UN CHÂTEAU EN ITALIE

de VALERIA BRUNI TEDESCHI

Avec Valeria Bruni Tedeschi, Louis Garrel, Filippo Timi, Marisa Borini, Céline Sallette, Xavier Beauvois, André Wilms et Marie Rivière

France/Italie. 2013. 104 min. (G)



**LUNDI 10 MARS – 13H30 ET 19H30**

### LA TENDRESSE

de MARION HÄNSEL

Avec Olivier Gourmet, Marilynne Canto, Adrien Jolivet, Sergi López et Margaux Chatelier

France/Belgique. 2013. 78 min. (en attente de classement)



**LUNDI 17 MARS – 13H30 ET 19H30**

### UN PARALLÈLE PLUS TARD

de SÉBASTIEN LANDRY

Avec Maxime Dumontier, Sophie Desmarais, Mickael Guin et Louise Richer

Canada (Québec). 2013. 90 min. (en attente de classement)



**LUNDI 24 MARS – 13H30 ET 19H30**

### SUZANNE

de KATELL QUILLÉVÉRÉ

Avec Sara Forestier, Adèle Haenel et François Damiens

France. 2013. 94 min. (en attente de classement)



**LUNDI 31 MARS – 13H30 ET 19H30**

### LE DÉMANTÈLEMENT

de SÉBASTIEN PILOTE

Avec Gabriel Arcand, Lucie Laurier, Sophie Desmarais et Gilles Renaud

Canada (Québec). 2013. 111 min. (G)

**BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100**

## Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| Lundi et mardi     | 12 h à 20 h |
| Mercredi et jeudi  | 12 h à 18 h |
| Vendredi et samedi | 12 h à 17 h |
| Dimanche           | FERMÉ       |

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

 /CULTURECHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard  
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde,  
Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

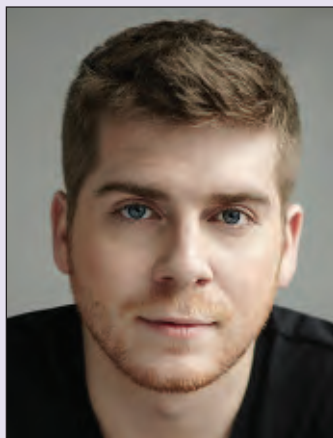


MUSIQUE ET CHANSONS

## Jean-Marc COUTURE

Si tel est ton désir

1<sup>er</sup> mars - 20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
35 \$ / 33 \$ avec Passeport-loisir



JEUNES PUBLICS

## CLIP!

Centre de recherche  
en arts clownesques

7 mars - 14 h

Changement de salle :

Salle Jean-Pierre-Houde

14 \$ / 12 \$ avec Passeport-loisir  
28 \$ famille avec Passeport-loisir



Café et croissants  
offerts dès 10 h

SONS ET BRIOCHES

## GALANT, tu perds ton temps

2 mars - 11 h

Salle Jean-Pierre-Houde  
17 \$ / 15 \$ avec Passeport-loisir  
30 \$ famille avec Passeport-loisir

SONS ET BRIOCHES

## Christine TASSAN et les Imposteurs

9 mars - 11 h

Salle Jean-Pierre-Houde  
17 \$ / 15 \$ avec Passeport-loisir  
30 \$ famille avec Passeport-loisir



Café et croissants  
offerts dès 10 h

BLUES, JAZZ ET MONDE

## Kim CHURCHILL, Matt ANDERSEN et Steve HILL

16 mars - 20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
27 \$ / 25 \$ avec Passeport-loisir



LES GRANDS EXPLORATEURS

## Le COSTA RICA, grandeur nature

20 mars - 19 h 30

Salle Jean-Pierre-Houde  
20 \$ / 18 \$ avec Passeport-loisir



HUMOUR ET VARIÉTÉS

## MESSMER

Intemporel

19 et 20 mars  
20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
49 \$ / 47 \$ avec Passeport-loisir



JEUNES PUBLICS

## L'OUBLIETTE

Théâtre à Tempo

23 mars - 13 h 30

Salle du Pavillon de l'île  
17 \$ / 15 \$ avec Passeport-loisir  
30 \$ famille avec Passeport-loisir

